



目錄 Contents

獻辭 Messages

- P.2 香港特別行政區行政長官梁振英先生
The Honourable C Y Leung, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region
- P.3 教育局局長吳克儉先生
Mr Eddie Ng Hak-kim, Secretary for Education
- P.4 教育局常任秘書長黎陳芷娟女士
Mrs Marion Lai Chan Chi-kuen, Permanent Secretary for Education
- P.5 行政長官卓越教學獎督導委員會主席黃鎮南先生, BBS, JP
Mr Duffy Wong Chun-nam, BBS, JP, Chairman of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence Steering Committee

P.6 背景資料 Background

P.8 獲獎教師名單 Lists of Awarded Teachers

藝術教育學習領域 Arts Education Key Learning Area

- P.11 獲卓越教學獎的教學實踐 Teaching practices presented with the Award
- P.25 獲嘉許狀的教學實踐 Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- P.39 共通卓越之處 Common areas of excellence

科學教育學習領域 Science Education Key Learning Area

- P.41 獲卓越教學獎的教學實踐 Teaching practices presented with the Award
- P.67 獲嘉許狀的教學實踐 Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- P.81 共通卓越之處 Common areas of excellence

訓育及輔導 Guidance and Discipline

- P.83 獲卓越教學獎的教學實踐 Teaching practices presented with the Award
- P.97 獲嘉許狀的教學實踐 Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- P.117 共通卓越之處 Common areas of excellence

P.118 鳴謝 Acknowledgement



獻辭 Message

衷心祝賀在「藝術教育」、「科學教育」及「訓育及輔導」三個範疇榮獲 2016/17 年度行政長官卓越教學獎的各位教師。

香港有一群熱愛學生、熱心教育的教師，為社會貢獻所長，盡心培育下一代。榮獲行政長官卓越教學獎的教師，更是持續表現出類拔萃。他們不但工作表現優秀，而且勇於創新，除了令學生更加積極學習，也能激勵教學同伴和學生追求卓越。

衷心感謝在「藝術教育」範疇獲獎的教師，鼓勵學生不僅要追求知識學問，還要好好體會藝術為生活帶來的更深層次滿足感。

也感謝在「科學教育」範疇獲獎的教師，體現優秀的教學素質，讓學生明白科學、科技如何造福社羣。

還要感謝在「訓育及輔導」範疇獲獎的教師，對學生諄諄勸勉、循循善誘，指導他們規劃升學就業前路，讓他們得以認識自我，發掘潛能。

深信榮獲 2016/17 年度行政長官卓越教學獎的教師會繼續努力不懈，啟迪我們的年青一代，為香港的繁榮、福祉作出貢獻。



香港特別行政區行政長官

I am pleased to congratulate the winners of the 2016/17 Chief Executive's Award for Teaching Excellence on their exceptional accomplishment in the areas of arts education, science education and guidance and discipline.

Hong Kong is blessed with teachers who are dedicated to students and to the essential value of education, both at the individual and the community levels. Those selected for the Chief Executive's Award for Teaching Excellence, however, perform at a consistently higher level. Indeed, their outstanding, often innovative, work enhances the motivation of students and can encourage their fellow teachers as well as their students to strive for excellence.

I am grateful to the awardees in arts education for encouraging students to go beyond acquisition of knowledge, to embrace the deeper satisfactions that the arts can bring to life.

My thanks, as well, to the awardees in science education. Through your teaching excellence, students come to understand how science and technology benefit society as a whole.

My gratitude also extends to the winners in the guidance and discipline area. Your encouraging and nurturing approach to students and towards their educational and career planning help students discover themselves.

I am confident that the winners of the 2016/17 Chief Executive's Award for Teaching Excellence will continue to inspire our youth. And, in doing so, contribute to the well-being and prosperity of Hong Kong.

(C Y Leung)
Chief Executive

Hong Kong Special Administrative Region

獻辭 Message

衷心祝賀榮獲本屆行政長官卓越教學獎的教師。

本屆獲獎者充分體現卓越教師如何在不同崗位上發揮專業精神，齊心協力，促進學生的全人發展。

在「藝術教育」範疇獲獎的教師不僅幫助學生了解視覺藝術、音樂、戲劇等方面的知識與技能，更培養學生的觀察、想像、創造、審美等能力，讓他們通過評賞、創作和表演享受藝術，從中獲得愉悅和滿足感，並學會與人分享。

在「科學教育」範疇獲獎的教師能為學生提供豐富的學習經歷，提升學生的科學素養，讓他們深入認識科學為人類生活和環境所帶來的影響，為將來投身於瞬息萬變的知識型社會作好準備，並成為終身學習者。

面對全球政治、經濟、文化等方面的急速變化，在「訓育及輔導」範疇獲獎的教師有效促進學生身心健康發展，提升學生的責任感和抗逆力，還通過生涯規劃教育裝備學生，協助他們把握未來的機遇，為社會作出貢獻。

期盼各位獲獎教師能為學生的全人教育及成長繼續努力。



教育局局長

My heartfelt congratulations to the winners of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence.

The awardees this year have amply demonstrated how distinguished teachers entrusted with different responsibilities display their professionalism in promoting students' whole-person development with concerted efforts.

The awardees in Arts Education have not only introduced students to the knowledge and skills associated with visual arts, music and drama, but also guided students to be observant, imaginative, creative and aesthetically sensitive. In so doing, they have enabled students to enjoy art appreciation and critique, art making and performing, and to derive great joy and satisfaction from these activities. Students have also learnt how to share with others.

Awardees in the area of Science Education have enriched students' learning experiences, enhanced their scientific literacy and raised their awareness of the impact that science has on our lives and environment, which prepares them for the ever-evolving, knowledge-based society and develops in them the qualities of a life-long learner.

Amid the rapidly changing global political, economic and cultural landscapes, the awardees in the area of Guidance and Discipline have effectively promoted students' physical and mental well-being, enhanced their sense of responsibility and built their resilience. Through life planning education, the awardees equipped their students with the ability to seize the future opportunities and to contribute to the society.

It is my sincere wish that all awardees will keep up their efforts in providing quality whole-person education and fostering students' growth.

(Eddie Ng Hak-kim)
Secretary for Education



獻辭 Message

欣悉本屆有 32 位教師榮獲行政長官卓越教學獎，謹此衷心致賀。

在「藝術教育」範疇獲獎的教師均熱愛藝術。他們以學生為本，運用有效的教學策略，設計富特色的校本課程，並組織多姿多采的視覺藝術、音樂、戲劇等活動，讓學生獲取豐富的藝術學習和美感經驗，同時為學生提供平台，展現才華和建立自信。

在「科學教育」範疇獲獎的教師善於設計與日常生活息息相關的活動，激發學生對科學的好奇心和興趣，並採用多元化和創新的教學策略，鼓勵學生在科學領域自主探索，通過「動手」和「動腦」的活動培養科學探究精神和創造力。

在「訓育及輔導」範疇獲獎的教師以生命教育元素，促進學生身心健康發展，並通過朋輩輔導和服務學習計劃，推動學生自主探索，增強解決問題和對抗逆境的能力。得獎教師不但有效推動學校的生涯規劃和訓輔工作，且能以身作則，感染同儕以全校參與模式，一同推展學生的培育工作，並建立和諧健康的校園文化。

深信每一位優秀教師都能繼續發光發亮，讓學生在關愛洋溢的校園盡情享受愉快的學習之旅。



教育局常任秘書長

黎陳芝娟

My sincere congratulations to the 32 awardees of this year's Chief Executive's Award for Teaching Excellence.

The awardees in the area of Arts Education are lauded for their enthusiasm for the arts. Through adopting a student-centred approach and employing effective teaching strategies, they have developed distinctive school-based curricula and organised wide-ranging activities on visual arts, music and drama to enrich students' arts learning and aesthetic experiences and provide a platform for showcasing students' talents and building their confidence.

In the area of Science Education, the awardees have demonstrated excellence in designing teaching activities relevant to everyday life, thus arousing students' curiosity and interest in science. With the use of diversified and innovative teaching strategies, they have encouraged students to independently explore the scientific world and strengthened students' abilities to inquire and create through hands-on and minds-on activities.

For Guidance and Discipline, the awardees have contributed to the wholesome development of their students through the promotion of life education. Their efforts under the peer tutoring and service learning programmes have motivated students to engage in self-driven exploration and enhanced students' problem-solving ability and resilience. The awardees have effectively implemented life planning education and guidance and discipline services in schools. As role models, they have mobilised their peers to promote student development and foster a healthy and harmonious school culture with a whole-school approach.

I am confident that these outstanding teachers will sustain their exemplary work and help maintain a loving and caring environment in which students can fully enjoy the journey of learning.

(Mrs Marion Lai Chan Chi-kuen)
Permanent Secretary for Education

獻辭 Message

行政長官卓越教學獎自 2003 年舉辦至今，一直致力表揚教學卓越的教師，肯定他們為培育下一代所付出的努力和貢獻。本屆獲獎的 32 位教師努力不懈，推陳出新，透過有效及創新的教學策略和多元化的學習模式，培養學生自主學習的能力，促進他們的全人發展。獲獎教師對教育的熱忱和承擔，殊堪表揚。

歷屆獲獎教師均積極與同儕分享教學心得。由他們組成的「行政長官卓越教學獎教師協會」經常舉辦不同的分享活動及工作坊，激勵其他同工不斷探索及實踐，提升學與教的水平。為了拓寬視野，數位獲獎教師於 2016 年更前往芬蘭與當地教師作專業交流，收穫豐富。

行政長官卓越教學獎（2016/2017）得以成功舉辦，有賴參與的專家、學者、校長、教師和家長的支持。本人謹代表督導委員會向他們衷心致謝，並祝賀本屆獲獎教師。誠摯希望他們繼續發揮精益求精的專業精神，為培育下一代再創佳績。



行政長官卓越教學獎督導委員會主席黃鎮南, BBS, JP

黃鎮南

Since its launch in 2003, the Chief Executive's Award for Teaching Excellence (CEATE) has put in continuous effort in recognising the efforts and contribution of distinguished teachers in grooming our next generations. The 32 awardees of this year's CEATE have been working relentlessly and creatively. Through effective and innovative teaching strategies and diverse learning approaches, they develop students' ability in self-directed learning and foster their whole-person development. These awardees are truly commendable for their devotion and commitment to the teaching profession.

The CEATE Teachers Association, which comprises awardees of past years, has been very active in sharing their teaching experiences. The Association has been organising various dissemination activities and workshops to motivate fellow teachers to keep raising the standards of teaching and learning through continuous exploration and experimentation. To broaden their horizons, several awardees visited Finland in 2016 for professional exchange with Finnish teachers. The trip proved to be fruitful and rewarding.

CEATE (2016/2017) owes its success to the support of participating experts, academics, principals, teachers and parents. On behalf of the Steering Committee, I would like to express our sincere gratitude to them, and extend our heartfelt congratulations to the winners this year. It is my earnest wish that all the awardees will continue to display professionalism in their quest for excellence, and achieve greater success in nurturing the younger generations.

(Duffy Wong Chun-nam, BBS, JP)
Chairman of the Chief Executive's Award for
Teaching Excellence Steering Committee